

Vamos receber o exame de saúde “TOKUTEI KENKO SHINSA” !! 特定健康診査を受けましょう!!

~Mesmo que não tenha sintomas e com saúde, vamos receber o exame de saúde uma vez por ano~

Estamos realizando o exame de saúde “TOKUTEI KENKO SHINSA” para as pessoas de 40 anos~74 anos de idade que estão inscritas no seguro nacional de saúde. Este ano foi adicionado o exame de úrico, de creatinina e de sangue oculto na urina na lista de exames.

Período de exame: Até dia 31 de dezembro de 2012 (seg)

※Atenção: Dependendo da clínica os dias de consulta e o horário de atendimento são diferentes.

Local onde receber o exame: Nas instituições médicas da cidade de Aisho ou da província de Shiga. ※No caso de receber o exame fora da cidade de Aisho, favor se informar antes na instituição médica, pois há casos que necessita de realizar a reserva.

Conteúdo do exame: Medida (altura, peso, pressão, cintura), anamnese, exame de sangue, exame de urina, exame de clínica geral, exame de anemia (somente em caso do médico indicar que é necessário)

Documentos necessários: Ficha de exame de saúde “TOKUTEI KENKO SHINSA JUSHINKEN” [特定健康診査受診券] (papel cor-de-rosa), carteira de seguro nacional de saúde (cor lilás), questionário de exame (papel branco...levar preenchido)

Despesa do exame: 1.000 ienes

■ Para a pessoa que recebeu exame de saúde na firma onde trabalha:

Favor trazer o resultado do exame junto com o questionário de exame até o centro de saúde. Pode mandar pela via correio ou pelo fax.

■ Para a pessoa que está recebendo tratamento de doenças de hábito de vida (hipertensão, hiperlipemia, diabete) periodicamente na instituição médica:

Iniciou-se o sistema de apresentar os dados do médico responsável para a cidade. Não gasta despesa própria para utilizar este sistema. Sobre os detalhes favor se informar no Centro de Saúde. Informações Setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde) Tel: 0749 – 42 – 4887

Espaço Multicultural Transmissão em 18 línguas! Pode aprender a língua japonesa também!!

多文化ひろば 18言語で放送! 日本語学習もできる!! 「NHK ワールド ラジオ日本」 “NHK WORLD RÁDIO JAPÃO”

A NHK WORLD RÁDIO JAPÃO está transmitindo as notícias do mundo, sobre a vida, a cultura, a política e os movimentos da sociedade japonesa corretamente e rapidamente em 18 línguas.

E na homepage de NHK WORLD poderá escolher entre 18 línguas, ver a página e assistir o programa de curso de japonês em forma de novela “YASASHII NIHONGO” uma lição por semana (10 minutos cada lição). Poderá baixar gratuitamente as lições (áudio/texto). Assim poderá estudar o básico da língua japonesa em casa.

Pessoas que estão aprendendo a língua japonesa entre no site. E ensine este site para seus amigos também.

NHK WORLD <http://www.nhk.or.jp/nhkworld/japanese/> (japonês)

<http://www.nhk.or.jp/nhkworld/portuguese/> (português)

NHK WORLD RÁDIO “YASASHII NIHONGO” <http://www.nhk.or.jp/lesson/>

Informações: Setor SEISAKU CHOSEI-SHITSU (Sucursal de Echigawa)

Tel: 0749 - 42 - 7684

**Lista de Dentistas de Plantão nos feriados do mês 11**

11月分の休日急病診療 (歯科) 担当医療機関のお知らせ

※ O horário da consulta é das 10:00 às 16:30.

※ No caso de alteração da instituição médica, será informado pelo radio BOSAI MUSEN.

Data	Nome da instituição médica	Endereço	Nº do telefone
03/11 (sab)	MOURI SHIKA	Gamo-gun, Hino-cho, Hida 105 -1AIESU PLAZA	0748-53-2048
23/11 (sex)	KAMADA SHIKA-IIN	Omihachiman-shi, Nakakomori-cho 303-5	0748-34-8063

Informações

Setor KENKO SUISHIN-KA (Centro de Saúde) Tel: 0749 – 42 – 4887

PENSÃO NACIONAL**Trâmites de Pensão Nacional [KOKUMIN NENKIN]**

~Realizar os trâmites nos seguintes casos~ 国民年金への加入と届出 ~こんなときは届出を~

Caso o segurado de pensão nacional de 20 a 59 anos de idade sofrer alteração de categoria de segurado, será necessário realizar o trâmite. Favor confirmar os documentos necessários e realizar o trâmite, sem falta.

● **Autônomos/estudantes, etc. (Segurados de categoria 1)**

Quando	Categoria após a alteração	Local de trâmite	Documentos necessários
Tornou-se assalariado/ funcionário público	Segurado de categoria 2	Local de trabalho	Confirmar no local de trâmite
Tornou-se dependente de assalariado/ funcionário público devido ao casamento	Segurado de categoria 3	Local de trabalho do cônjuge	Confirmar no local de trâmite

● **Assalariado/ funcionário público (Segurados de categoria 2)**

Quando	Categoria após a alteração	Local de trâmite	Documentos necessários
Afastou-se do trabalho (demissão)	Segurado de categoria 1	Setor JUMIN-KA da prefeitura	①Documento que comprova o afastamento do trabalho ②Cademeta de Pensão ③Carimbo (caso de assinatura da própria pessoa, não é necessário)
Empregou-se logo após de ter afastado do trabalho	Segurado de categoria 2	Local de novo trabalho	Confirmar no local de trâmite
Tomou-se dependente do cônjuge de assalariado/ funcionário público devido ao casamento	Segurado de categoria 3	Local de trabalho do cônjuge	Confirmar no local de trâmite

● **Dependente do cônjuge de assalariado/ funcionário público (Segurados de categoria 3)**

Quando	Categoria após a alteração	Local de trâmite	Documentos necessários
A renda anual ultrapassou de 1.300.000 ienes	Segurado de categoria 1	Setor JUMIN-KA da prefeitura	①Documento que comprova que deixou de ser dependente ②Cademeta de Pensão ③Carimbo(caso de assinatura da própria pessoa, não é necessário)
O cônjuge tomou-se autônomo ou similares (segurado de categoria 1) devido ao afastamento trabalho	Segurado de categoria 1	Setor JUMIN-KA da prefeitura	①Documento que comprova que deixou de ser dependente ②Cademeta de Pensão ③Carimbo(caso de assinatura da própria pessoa, não é necessário)
Tomou-se assalariado/ funcionário público	Segurado de categoria 2	Local de trabalho	Confirmar no local de trâmite

Favor guardar com cuidado o “Comprovante de Dedução da Taxa de Seguro de Pensão Nacional”!

Será necessário anexar este comprovante no reajuste do final de ano, na declaração de imposto de renda. O escritório de pensão enviará este comprovante no início de novembro para as pessoas que pagaram o seguro de pensão nacional de janeiro a setembro. Favor guardar com cuidado até realizar o reajuste do final de ano, declaração de imposto de renda.

Informações

HIKONE NENKIN JIMUSHO Tel: 0749-23-1114

Setor JUMIN-KA (Sucursal de Echigawa) Tel:0749-42-7692

ATENDIMENTO ATÉ ÀS 19 HORAS DO MÊS 11 DE 2012 平成24年11月の「窓口延長業務日」

Estamos atendendo **até às 19 horas** nas **quintas-feiras** abaixo, as pessoas que não podem vir à prefeitura no período do serviço normal por motivo de trabalho, etc. Os serviços atendidos são: Registro civil, registro de residência, registro de carimbo, certificados e serviços relacionados ao seguro nacional de saúde, seguro nacional de pensão, assistência médica social, seguro de saúde para idosos. Alguns trâmites não poderão ser feitas no atendimento prolongado. Favor se informar antes.

Mês 11 (NOVEMBRO)	Dia 1º (qui)	Dia 8 (qui)	Sucursal de Echigawa
	Dia 15 (qui)	Dia 22 (qui)	

Informações: Setor JUMIN-KA (Sucursal de Echigawa) Tel: 0749 - 42 - 7692

